

慈光歌 (Lead, Kindly Light)

吳新豪

紐曼 (John H. Newman) 1801 年 2 月 21 日生於倫敦，十五歲皈依，十九歲畢業於牛津大學，二十四歲成為牛津聖阿爾班·賀學院副校長，三年後擔任聖瑪利亞教堂助理。他早期強烈反羅馬公教，甚至稱教宗為「反基督」，後來因漸漸認同聖公會之高派教會(High Church)的理念，最後轉向天主教。

紐曼口才出眾，加上不可擋的魅力，每次佈道，都能吸引大批群眾。三十二歲那年，他因工作繁忙及精神上的掙扎而感到心力交瘁，不得不休息，便安排了義大利之旅。在羅馬與天主教首長訴說自己內心的交戰，以及如何渴望看到聖公會能夠復興，接下來的旅程卻是他生命中最痛苦難熬的時刻。他因氣候炎熱，染上了西西里熱症，急欲返回英國，卻苦無交通工具。後來終於登上一艘滿載橘子的船，在船上覺得度日如年，偏逢海上大霧，被迫停在撒丁島與科西嘉島間。身心煎熬的紐曼幾乎絕望，而在 1833 年 6 月 16 日寫下了這篇禱詞，祈求上主指引。這首名為「雲柱」的詩，是比擬天主引領以色列人出離埃及在曠野中前行的情形（出 13:21-22）。

第一段歌詞無疑在描述他精神情緒上的衝擊，飄泊在茫茫大海中，不知方向和目的。第二段是自詡自承的告白，大概是指自己早年的驕縱不羈。第三段最後兩句話則有著不同的解釋。有人認為「我心所愛笑容」(angel faces)是指過世的親人，因此這首歌後來常被用於喪禮中；有人則認為是指天使顯現的異像，紐曼年輕時曾有過，但後來不復得，而一直引以為憾；也有人說這只不過是指他在返回英國時，期待見到親友的熟臉孔。

紐曼回國後，積極推動「牛津運動」。他與不少有識之士一樣，憂心教會僵化，卻又不認同自由派改革的作風，轉而研究教會的神聖性、宗徒傳承性、禮儀及聖事的重要性等。這種對教會的熱愛及對傳統的執著，使這批學者和教士越來越接近天主教。這首詩歌事件十二年後，紐曼終於完全脫離聖公會，皈依天主教。

往後的日子紐曼繼續寫作，主持祈禱中心、大學等。由於他對信仰的心理洞悉、教義的發展，及對宗教教育方面的深刻見解，被公認為當代一流的思想家；再加上他特殊的行政能力，在 1879 年由教宗良十三世擢升為樞機。紐曼樞機逝於 1890 年 8 月 11 日，被同胞譽為「一代英國人、一代聖者」。但對大多數基督徒來說，這首慈光歌所呈現的紐曼，是一位在困難疑慮中懂得承認自己的有限和缺失，並全心依靠上主的「信者」。

「慈光歌」作曲者約翰·戴可仕（John B. Dykes）是十九世紀英國最有名的教會作曲家，所寫的歌曲不下三百多首，其中多首歌至今仍流傳。本曲是他專為紐曼的禱詞所寫，作於1865年。調名就是拉丁文的歌名Lux Benigna — 柔和的光。

在《名曲動人的故事》一書裡，描寫紐曼搭乘那艘載滿橘子的船，在邦尼法曉海峽等候海風，準備揚帆起錨的情況，頗有助於對本詩的了解：

船長指揮船員們搬動一箱箱的橘子，以免在炎日之下腐爛。紐曼不耐煩的喊說：「船長，何時才能開船？」船長回答：「我們比你還急。以這種太陽，再過幾天，我們的橘子都爛光了。」「你毫無辦法嗎？」紐曼在甲板上踱來踱去。船長一面工作一面說：「一步一步來。青年人，一步一步來。我們航海的曉得等風。」紐曼覺得這話有些微責備之意，自言自語道：「一步一步……我要用跳的，才不是一步一步來！」他向船長喊：「船長，把風喚下來！」船長沒理會他，照舊不慌不忙的說：「我能妄自尊大的蔑視上主，只為個人利益而求祂把風放出來嗎？先生，我不能讓驕傲沖昏了頭，只選擇自己的道路。那位掌管風的天主會在祂認為恰當的時間，按照所指定的方向，叫風吹在眾水之上，使它們再度活躍起來——我們要等到那個時候才開船。」

白天很快就變成又濕又熱的晚上。船長來到甲板上，看見紐曼和朋友在散步，便指著天空說：「那顆星亮了。假如今晚起風，帆便可用微風行駛，平安到達要去的港口了。」紐曼問：「就藉看那顆小星星嗎？」船長回答：「白天需要太陽，晚上一顆小星星就夠了。」

紐曼說：「一顆小星星？我期望太陽作我的引導，上天卻差遣一顆星；我期望在中天光輝奪目的太陽下，發現上主對我一生所定的計劃，祂卻差遣那柔弱的星光來指示我道路……一步一步的來。」他的態度突然改變：「現在我知道上主叫我流落在這裡，為教導我學習。我從前是瞎子，現在清楚看見了。」

就因那瞬間的感動，因所感受到的亮光，紐曼作了這三段詩，描述他從疑惑到堅信，從紊亂到肯定的靈性旅程。

懇求慈光導引脫離黑蔭，導我前行！黑夜漫漫，我又遠離家庭，導我前行！
我不求主指引遙遠路程，我只懇求，一步一步導引。

向來未曾如此虛心求主，導我前行；我好自專，隨意自定程途，直到如今！
從前我愛沉迷繁華夢裡，驕癡無忌，舊事乞莫重提！

久蒙引導如今定能繼續，導我前行，經過洪濤，經過荒山空谷，夜盡天明，
夜盡天明晨曦光裡重逢，多年契闊，我心所愛笑容。

Lead, kindly Light, amid th'encircling gloom, lead Thou me on!
The night is dark, and I am far from home; lead Thou me on!
Keep Thou my feet; I do not ask to see
The distant scene; one step enough for me.

I was not ever thus, nor prayed that Thou shouldst lead me on;
I loved to choose and see my path; but now lead Thou me on!
I loved the garish day, and, spite of fears,
Pride ruled my will. Remember not past years!

So long Thy power hath blest me, sure it still will lead me on.
O'er moor and fen, o'er crag and torrent, till the night is gone,
And with the morn those angel faces smile, which I
Have loved long since, and lost awhile!

Lead, kindly light, amid th' encircling gloom,
Lead Thou me on;
The night is dark and I am far from home;
Lead Thou me on;
Keep thou my feet; I do not ask to see
The distant scene; one step enough for me.

I was not ever thus, nor prayed that Thou
Should lead me on;
I loved to choose and see my path; but now
Lead Thou me on!
I loved the garish day, and spite of fears,
Pride ruled my will. Remember not past years!

So long Thy Power hast blest me, sure it still
Will lead me on;
O'er moor and fen, o'er crag and torrent, till
The night is gone,
And with the morn those angel faces smile
Which I have loved long since, and lost awhile!